

미미타로

한글판/ハンダ版 2024년 7월 ☆ 152 호



꿈을 포기하지 말아요!

미미타로는 브라질인 학교에서 일본어를 가르치고 계신 쿠라토미 아니 님의 이야기를 들어보았습니다.



저는 콜롬비아에서 태어나 어린 시절을 오미하치만시에서 보냈습니다. 4 살부터 브라질인이 경영하는 보육원에 서 포르투갈어를 배웠지요. 집에서는 스페인어로만

말해야 한다는 규칙이 있어서 어렸을 때부터 집과 집밖에서 다른 언어로 이야기하는 것은 아주 자연스러운 일이었습니다. 보육원에서는 선생님과 엄마의 대화를 통역도 했다고 합니다. 초등학교에서는 일본어를 배우게 되었습니다. 저는 제 자신이 일본인이라고 생각합니다만 일본의 문화나 언어 등의 토대는 모두 초등학교때 몸과 마음으로 익힌 것이지요. 입학 당시에는 일본어의 발음에서 젓가락 사용법까지 엄하게 지도받아 울기도 했지만 지금은 그 모든 것들이 감사하기만 합니다. 고학년이 되면서 주변의 아이들한테 얼굴 생김새가 다르다는 말을 듣게 되었고 괴로운 일도 있었습니다. 그럴 때 제 마음의 버팀목이 되어 준 것이 방과후에 시간을 보내던 가쿠도(学童)입니다. 그곳에는 좋은 선생님과 다양한 연령의 친구들이 있어서 따뜻한 대가족 같았습니다.

초등학교를 졸업한 후 아는 친구가 한명도 없는 히가시오미시의 중학교에 다니게 되었습니다. 게다가 사춘기까지 겹친 상황에서 심한 괴롭힘을 당하게 되었지요. 그들은 저에게 만지지 마, 두려워, 죽어버려 등의 말을 하거나 자전거에 낙서를 하곤 했습니다. 마치 제 자신이 소멸되어 무채색의 세상에서 살고 있는 것 같은 날들이었습니다. 공부에 전념할 수 없는 그런 상황에서도 막연하게 대학에 가고 싶다는 꿈이 있었고 그렇다면 고등학교에 진학해야겠다는 강한 마음이 있었지요. 진학할 수 있는 학교의 선택지가 그리 많지 않았던 저는 통신제 고등학교에 진학하기로 정했습니다. 처음에는 모두와 색다른 학교가 창피했지만 아주 적절한

선택이었다고 생각합니다. 학습 교과를 선택할 수 있고 제자신에 맞게 배울 수 있는 단위제 학교였기 때문에 저에게는 너무 엄격한 학교시스템에서 해방되어 제 본연의 모습을 되찾을 수 있는 소중한 시기였습니다. 그리고 마침 그 시기에 브라질 커뮤니티에서 만난 선생님들께 다시 일어설 수 있는 힘을 얻을 수 있었으며 브라질인들과의 교류를 통해 보육원 때 이후로 사용하지 않았던 포르투갈어의 실력이 향상되었다는 수확도 있었습니다.

고교 졸업후 대학에 가려고 했지만 무엇을 공부해야 할 지 몰라서 우선 학비를 마련하고자 아르바이트를 시작했습니다. 그때 하로와크에 지인의 통역으로 따라 간 것이 계기가 되어 시청에서 포르투갈어 통역 일을 하게 되었습니다. 거기서 여러 문제를 안고 있는 외국주민과의 만남 등 현실과 접하면서 영어의 필요성을 절감했고 제가 해야 할 일을 찾을 수 있었지요. 2 년동안 근무한 후 영어전문학교에 진학, 영어를 공부하면서 저의 세계가 무궁무진하게 넓어졌습니다. 그리고 지금은 대학에서 언어학을 공부하면서 2 년전부터 브라질인 학교에서 일본어를 가르치고 있습니다. 아이들이 일본사회에서 살아가기 위해 일본어를 제대로 공부했으면 하는 바람으로 즐거운 수업을 지향하고 있지요. 외국인 주민도 늘어나고 있는 상황에서 외국인에게도 공정한 제도에 더욱더 활약할 수 있는 사회가 되었으면 좋겠습니다. 그런 희망으로 저희들도 외국인 혹은 일본인이라는 의식을 바꿔서 서로 이해할 수 있도록 성장하고 싶습니다.

모어인 스페인어에서 출발하여 하나씩 다른 언어를 만나면서 새로운 저를 발견했고, 저는 이것이 너무나 즐겁습니다. 앞으로도 언어 연구를 계속해서 언젠가 외국인도 일본인도 모두 함께 다양한 어학과 문화를 배울 수 있는 학교를 만드는 것이 지금의 저의 꿈이지요. 혹시 여러분에게 꿈이 있다면 절대 포기하지 말고 자신의 길을 찾아가세요.

시가현 내의 통역·외국인 상담 창구

주: 「그 외」는 시 통역기기, 원격통역에 의함



지역	통역·상담창구	대응언어	상담일시	연락처
오츠시	시청 관광진흥과 MICE 추진실	영어·기타	월~금 9:00-17:00	077-528-2864
	오츠시국제친선협회 외국인무료개별상담	일본어	제 2 수요일 17:30-,18:15-,19:00- (예약 필요)	077-525-4711
히코네시	시청 히코네 외국인상담센터 본관 3층 인권정책과 쥬오쵸 별관 1층	포르투갈어	월~금 8:30-17:15	0749-30-6113
		영어	제 1·3 목 8:30-19:00	
		중국어	월~금	
		베트남어	화금(수) 8:30-17:15 화목금	
나가하마시	시청 시민과	포르투갈어·스페인어	목 8:30-19:00	0749-65-8711
		영어·기타	월~수·금 8:30-17:15	
		베트남어	화 13:00-17:15 목 13:00-19:00	
	나가하마시다문화공생국제 문화교류하우스(GEO)	일본어	매일(목요일 이외) 10:00-18:00	0749-63-4400
오미하치만시	시청 2F 시국제협회 담당부서의 창구	포르투갈어·영어·기타	월~금 9:00-16:45	0748-26-7092
쿠사츠시	시청 2층 마치즈쿠리협동과	영어·기타	월~금 9:00-16:00	077-561-2337
모리야마시	모리야마시 국제교류협회 (모리야마시민교류센터)	영어, 영어 이외는 사전에 상담 필요	월~금 9:00-16:30	077-583-4653
릿토시	시청 3층 릿토국제교류협회	포르투갈어	수 13:00-17:00	077-551-0293
고카시	시청 시민활동추진과	포르투갈어·스페인어	월~금 8:30-17:15	0748-69-2146
	시청 육아정책과	기타		0748-69-2176
	고카시 국제교류협회 고카시 다문화공생센터	포르투갈어·스페인어 영어·기타	화~일 9:00-17:00 (예약 필요)	0748-70-3721
야스시	시청 기획조정과·각 과	영어·기타	월~금 8:30-17:15	077-587-6039
	야스시국제협회 남쪽 별관	영어	월~금 9:00-17:00	077-586-3106
코난시	시청 동청사 1F 인권옹호과	포르투갈어·기타	월~금 8:30-17:15	0748-71-2354
	코난시국제협회 서청사 4F	포르투갈어·기타	월~금 8:30-17:00	0748-69-7530
		베트남어	제 4 금 8:30-17:00	
다카시마시	다카시마시 국제협회	영어·베트남어	부정기(예약 필요)	0740-20-1180
히가시오미시	시청신관 시민생활상담과	포르투갈어·기타	월~금 9:00-17:00	0748-24-5521
마이바라시	시청 산토지소 지역진흥과	포르투갈어·기타	월~금 8:30-17:15	0749-53-5172
	마이바라시 다문화공생협회 (산토지소별관 2층)	포르투갈어	월~금 9:00-17:00	0749-56-0577
		중국어	월~목 9:00-15:00	
히노쵸	주민센터 주민과	포르투갈어	월·수·목 9:00-17:00	0748-52-6571
아이쇼쵸	주민센터 에치가와청사 미래창생과	포르투갈어	월·화·금 8:30-17:15	0749-29-9046
			수·목 8:30-16:30	
		기타	월~금 8:30-17:15	
시가현	시가현국제협회 시가외국인상담센터	포르투갈어·스페인어 타갈로그어·영어 베트남어·기타	월~금 10:00-17:00	077-523-5646

시가현의 일본어 교실



지역	교실명	장소	개최일시	연락처
오츠시	OIGA 하마오츠교실	오츠시 국제교류살롱	금 13:00-14:30 19:00-20:00	077-525-4711
		카타타커뮤니티센터	목 10:00-11:45	
	OIGA 카타타교실	오츠	목 10:00-12:00	090-1479-5468
	오미일본어후레아이클럽	피아자오미 2F	월 10:30-12:00	077-523-1061
		세타키타공민관	토 19:30-21:10	
	다문화공생 지원 클럽	세타공민관 2F	금 19:00-20:30	077-543-9414
히코네시	시국제협회 니혼고히로바	히코네시국제교류살롱	반드시 문의해 주십시오 0749-22-5931	
	일본어교실 스마일	이노베이션오피스 나야시치	월~금 ①9:30-10:50 ②11:00-12:20 ③13:30-14:50 ④15:00-16:20	070-5661-7345
	VOICE 일본어교실	나카지구 공민관	토 14:00-16:00	090-5156-6916
나가하마시	나가하마유네스코협회 일본어교실	국제문화교류하우스 GEO	수·토 19:00-20:30	0749-65-6552
	다노시이 니혼고		화 18:30-20:00	0749-63-4400
오미하치만시	일본어교류교실 단포포	가네다커뮤니티센터	토 19:00-21:00	0748-26-7092
	일본어교류교실 아즈치	아즈치커뮤니티센터		
	나카요시 일본어교류교실	가네다커뮤니티센터	수 10:00-11:30	
쿠사츠시	올리브	키라리에 쿠사츠	토 19:00-20:40	077-565-9215
	SHIPS	다문화공생지원센터	수·금 10:30-12:00	077-561-5110
	KIFA 니혼고히로바 기즈나	리즈메이칸대학 BKC	토 10:20-12:00	077-561-2322
모리야마시	모리야마 일본어교실	모리야마시민교류센터	제 1~4 토 10:00-11:50	077-583-4653
	일본어살롱		월-금 10:00-12:00	090-8648-9749
릿또시	RIFA 일본어교실	커뮤니티센터 다이호	제 2·4 토 10:15-11:45	077-551-0293
코카시	KIS 닌자 일본어교실	미나쿠루플라자	토 19:30-21:30	0748-63-8728
	KIS 일본어교실 「니지」	마루무	월 14:00-16:00	
	하지메테노 니혼고	미나쿠루플라자	상담 필요	
야스시	YIFA 일본어교실	야스시국제협회	상담 가능	077-586-3106
코난시	KIA 일본어교실 이시베	이시베 마치즈쿠리 센터	월 14:00-15:30	0748-69-7530
			수 15:30-17:00	
	목 19:00-20:30			
KIA 일본어교실 미토	미토커뮤니티센터	토 18:30-20:00		
가미안도	ELD (에루디)	월·수 19:00-21:00	090-1448-3350	
다카시마시	시국제협회 일본어교실	이마즈히가시 커뮤니티센터	상담 가능	
	니혼고데 하나소오	신아사히 공민관	제 2·4 토 14:00-15:30	0740-20-1180
히가시오미시	요카이치시 일본어교실	히가시오미국제교류협회	토 13:30-15:00	050-5802-9606
	노도가와 일본어교실	노도가와커뮤니티센터	제 1~3 일 13:30-15:00	
제 1~3 일 13:30-15:00				
마이바라시	시 일본어교실	마이바라시청 산토 지소 별관	토 9:30-11:00	0749-56-0577
아이쇼쵸	국제교류협회 블룬티어 일본어교실	에치가와 공민관	토·일 ①10:00-11:30 ②13:30-15:00 ③15:15-16:45	070-5593-1769
도요사토쵸	일본어 읽기 쓰기교실	도요사토쵸 린포칸	제 2·4 토 14:00-16:00	0749-35-0611
온라인	온리탄즈	온라인	기본 월~금 / 상담 가능	satorubox@gmail.com

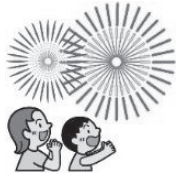
미미타로 정보



열중중에 조심하면서 여름을 즐겨 주세요 ♪

◆ 불꽃놀이 대회

애치가와 기온 료사이 불꽃놀이 7월 13일(토)
 오츠 시가 불꽃놀이 7월 25일(목)
 코카류 닌닌 불꽃놀이 7월 27일(토)
 비와코 대불꽃놀이 8월 8일(목)
 나가하마 북비와코 불꽃놀이
 9월 17일(화)~20일(금)



◆ 코난시 여름축제

8월 3일(토) 16:00~20:30
 야스가와 신스이공원 코난시 나츠미 589

◆ 타가다이샤 만토사이

8월 3일(토), 4일(일), 5일(월)
 타가다이샤 이누가미군 타가초 타가 604

◆ 나가하마 철도스퀘어(일본유산)

현존하는 일본에서 가장 오래된 철도역사 등 일본의 철도문화의 발전을 볼 수 있는 시설. 진품인 SL 열차와 디젤열차를 눈앞에서 볼 수 있습니다.
 나가하마시 기타후나초 1-41

◆ 시가농업공원 부루메노오카

새로운 동물 가족과 코스가 추가된 클라이밍 어트랙션, 그리고 물놀이터 「세세라기 오가와」가 오픈!
 가모군 히노초 니시오지 843

◆ ASOBIWA HIRA BASE

오미마이코 남쪽 호숫가에 위치하며 아름다운 백사장 비치와 펼쳐지는 이곳에서 마린스포츠와 BBQ 등을 마음껏 즐길 수 있습니다.
 하계 무휴 9:00~17:00
 오츠시 기타히라 934-2



◆ 야외풀장(유료) 7월~8월

유아용 풀장, 워터슬라이더도 있습니다 ♪
 야바세 기한토공원 쿠사츠시 야바세초 2108
 로쿠하공원 쿠사츠시 오이와케 7초메 11-2
 ※각 시설의 영업 일정을 확인해 주십시오.

미미타로 다음호는 10월에 발행될 예정입니다.

◆ 현립시설 무료개방일!

「가족 후레아이 선데이」(매월 제3일요일)

대상 : 현내에 거주하는 부모와 아동·가족

「체험 학습의 날」(매주 토요일)

대상 : 현내에 거주하거나 현내의 학교·원에 재학·

재원하고 있는 18세 미만의 아동

대상시설 :

- 사메가이 송어양식장(입장료)
- 아즈치성 고고박물관
(상설전시 관람료 ※9월 2일까지 휴관중)
- 비와코박물관(상설전시 관람료)
- 시가현립 미술관(상설전시 관람료)
- 도게노모리 도예관(기획전시 관람료)



※ 이용할 때는 현내 거주를 증명할 수 있는 것을 제시해 주십시오.

미미타로 뉴스

◆ 아동수당제도가 바뀝니다!

아동수당은 10월분부터 소득제한이 폐지됩니다. 지급기간은 「중학교 수료까지」에서 「고교 수료 연령까지」로 연장되며 0세~2세는 월 만 5천엔, 3세~18세의 최초 3월말까지는 만엔, 셋째아이는 월 3만엔이 지급됩니다. 지급월도 연 6회로 변경됩니다. (짝수 월)

◆ 시가현 최초의 야간 중학교가 개교됩니다!

코난시립 코세이중학교 야간학급(2025년 4월 개교) 학교설명회가 개최됩니다.

8월 31일(토) 14:00, 10월 25일(금) 18:00

야간중학교란 : 의무교육 못받고 연령이 경과된 분, 여러가지 사정으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 분, 혹은 의무교육을 받지 못한 외국국적자 등이 다시 배우는 곳입니다.



문의 | 코난시 학교교육과 Tel 0748-77-7011

◆ 외국에 루트를 가진 아동과 보호자를 위한 진로 가이드스, 올해도 개최합니다!

10월 27일(일) G-NET 시가(오미하치만)

시가외국인 상담센터(시가현국제협회 내)

☆ 8월 8일(목)의 대면상담은 비와코 불꽃놀이로 인해 15:30까지입니다.

Tel : 077-523-5646 Fax : 077-510-0601

email : mimitaro@s-i-a.or.jp